

Songs
of the
Universal White Brotherhood



Mixed Choir

Blue Songbook

Phonetic and Grammatical Notes

English Translation

How powerful singing can be when it is performed in the right conditions! Not only material, technical conditions, but the psychic, spiritual conditions that are created when our soul, heart and spirit participate in the singing. We then feel that the atmosphere is teeming with luminous currents and beings, for they are drawn by this living harmony.

I am sometimes asked, “But why do you sing in Bulgarian? We don’t understand a word of it!” First, I would tell them that there exist translations of these songs, which are readily available. But more importantly, that it is not so much intellectual understanding that matters in music, but the sensations called forth by the sounds, the vibrations and the harmony. Do we understand the song of birds, of a waterfall or of the wind in the trees? No, but we are entranced, captivated and amazed by it. It is not necessary to understand everything in order to vibrate in harmony.

Omraam Mikhaël Aïvanhov

Table of Contents

<i>Preface</i>	3
<i>Alphabetical List of the Songs</i>	4
<i>Alphabetical Table</i>	6
<i>Transcription and Pronunciation of Bulgarian</i>	7
<i>Notation</i>	9
<i>Texts of the Songs</i>	10
<i>Thoughts about Music</i>	30
<i>Legend of the Photos</i>	34

Preface

Master Peter Deunov (1864-1944) was the founder of the White Brotherhood of Bulgaria. In addition to studying theology, he was a brilliant violinist who created over two hundred songs and instrumental melodies to support the spiritual work of his disciples.

When Master Omraam Mikhaël Aïvanhov (1900-1986) was sent to France by Peter Deunov in 1937, he brought this music with him and shared it with his own disciples. He asked the musicians among them to harmonize some of these melodies so that they could be sung in a grand choir of four mixed voices.

This book presents the repertoire sung during the spiritual meetings of the Universal White Brotherhood. These songs – true mystical exercises – are sung with the deepest reverence, generally in sets of three, as indicated on the list established by Master Omraam Mikhaël Aïvanhov, on page 9 of the songbook.

Alphabetical List of the Songs

Aum	14
Az moga da ljubja	10
Az šte se podmladja	19
Be njakoga	11
Blaga duma na ustata	19
Blagoslavjaj, duše moja, Gospoda	16
Blagosloven Gospod Bog naš	16
Bog e Ljubov	10
Božijata Ljubov me ozari	15
Bratstvo, edinstvo	21
Da bih Te slušal!	24
Da imaš vera	23
Denjat ide	23
Duhät Boži	16
Evera	12
Fir-fjur-fen	20
Gree, gree	21
Hymne à la Fraternité	29
I skačam az	13
Ide, ide, ide	16
Izgrej ti, moe slänce!	26
Izgreva slänčeto	11
Kaži mi Ti Istinata	24
Koj na ranina	18
Krasiv e životät	14
Les Voyelles	26

Malkijat izvor	13
Misli!	19
Moga da kaža	11
Musala	17
Napred da hodim smelo	27
Napred za slava!	15
Nij sme slavejčeta gorski	22
Otče naš	15
Pesen na zorata	24
Pravda	28
Pri vsičkrite uslovija	12
Proletna pesen	14
Ranen čas	28
Särdečnijat zov	20
Sila, zdrave e bogatstvo	25
Sila, zdrave, život	23
Sladko medeno	18
Slānceto na Ljubovta	18
Stani!	25
Svetāl den	13
Šte se razveselja	26
Tāgi, skārbi	25
V načalo be Slovoto	17
V zorite na života	17
Vdāhnovenie	25
Večer, sutrin	14
Vehadi	25

Alphabetical Table

Bulgarian [Cyrillic]	Phonetic	Transcription	English Pronunciation
а	[a]	a	<i>a</i> as in “alto”
б	[b]	b	<i>b</i> as in “brotherhood”
в	[v]	v	<i>v</i> as in “vet”
г	[g]	g	<i>g</i> as in “good”
д	[d]	d	<i>d</i> as in “delight”
е	[ɛ]	e	<i>e</i> as in “best”
ж	[ʒ]	ž	<i>s</i> as in “treasure”
з	[z]	z	<i>z</i> as in “zoo”
и	[i]	i	<i>ee</i> as in “machine”
й	[j]	j	<i>y</i> as in “yes”; at the end of a word or after a vowel, as <i>il</i> in French “soleil”
к	[k]	k	<i>k</i> as in “Kabbalah”
л	[ɫ] [l] [ʌ]]	l	<i>l</i> as in “well”; before <i>ju</i> and <i>ja</i> approximately as <i>gli</i> in Italian « tagliatelle »
м	[m]	m	<i>m</i> as in “man”
н	[n] [ɲ]	n	<i>n</i> as in “normal”; before <i>ju</i> and <i>ja</i> approximately as <i>ñ</i> in Spanish “España”
о	[ɔ]	o	<i>o</i> as in “top” [<i>ljubov</i>] or “hope” [<i>slānceto</i>]
п	[p]	p	<i>p</i> as in “petal”
р	[r]	r	rolling <i>r</i> as in Italian “arrivederci”
с	[s]	s	<i>s</i> as in “sun”

Bulgarian [Cyrillic]	Phonetic	Transcription	English Pronunciation
т	[t]	t	t as in “top”
у	[u]	u	oo as in “food”
ф	[f]	f	f as in “force”
х	[x]	h	ch as in Scottish “loch”
ц	[t͡s]	c	ts as in “fits”
ч	[t͡ʃ]	č	tch as in “chip”
ш	[ʃ]	š	sh as in “shot”
щ	[ʃt]	št	sht as in “sh <u>t</u> ick”
ъ	[ɤ]	ǎ	u as in “bud”
ь	[jɔ]	jo	yo as in “canyon”; rare, appears only together with o in the middle of a word
ю	[ju]	ju	yu as in “youth”; may also approach ü = ue as in “Fir-F <u>u</u> r-Fen”
я	[ja]	ja	ya as in “yarn”

Transcription and Pronunciation of Bulgarian

In the transcription of the Bulgarian text, the stressed syllables **are underlined**. In Bulgarian, stressed syllables are moveable and can change depending on the form of the word, whether it is singular or plural, with or without a definite article. For example:

ljubov (love) becomes *ljubovta* (the love).

In Bulgarian, a definite article is a suffix added at the end of the word to which it refers. For example:

dobro (good), *dobroto* (the good).

For feminine nouns ending in *t*, the last consonant is repeated. For example:

blagost (kindness), *blagostta* (the kindness).

In Bulgarian, hard consonants become muted when they are at the end of a word:

<i>b</i>	is pronounced	<i>p</i> : <i>teb</i> – <i>tep</i> ,
<i>v</i>	"	<i>f</i> : <i>ljubov</i> – <i>liubof</i> ,
<i>g</i>	"	<i>k</i> : <i>Bog</i> – <i>Bok</i> ,
<i>d</i>	"	<i>t</i> : <i>Gospod</i> – <i>Gospot</i> ,
<i>z</i>	"	<i>s</i> : <i>elmaz</i> – <i>elmas</i> .

Similarly, hard consonants are softened when they are followed by a stop consonant. For example:

<i>ljubovta</i>	is pronounced	<i>liubofta</i> ,
<i>vsičko</i>	"	<i>fsithko</i> ,
<i>sladko</i>	"	<i>slatko</i> ,
<i>izpǎlnja</i>	"	<i>ispeulnia</i> .

In Bulgarian, the sound of the consonant remains the same whatever the vowel that follows. For example:

The syllables *ga*, *ge*, *gi*, *go*, *gu* are all pronounced with a hard *g*.

Some words, such as *vera*, *svet* or *izgreva* have been retained and transliterated with their older pronunciation, the way Master Omraam Mikhaël Aïvanhov used to sing them. In modern Bulgarian, the *e* sound in these words has been replaced by the *ja* sound: *vjara*, *svjat*, *izgrjava*.

Compared to previous editions, the grammar has been corrected in many of the songs, particularly in regard to the subject and/or complement in certain sentences. For example, in “*Bratstvo, edinstvo*”, “*zovăt*” has now been corrected to “*zova*” and “*mirăt*” to “*mira*”; in the song “*Ranen čas*”, “*glasăt*” has been corrected to “*glasa*”.

The following abbreviations are used in the word-for-word translations beneath the Bulgarian lyrics:

<i>cond.</i>	= conditional tense
<i>fut.</i>	= future tense
<i>impér.</i>	= imperative tense
<i>inf.</i>	= infinitive tense
<i>part.</i>	= particle
<i>subj.</i>	= subjunctive tense

M.P. stands for **Principal Melody**, i.e., the original melody of the song. In the following three songs, the melody differs from the original Bulgarian version due to the harmonization:

Večer, sutrin: bar 7;

Slānceto na Ljubovta: bars 4 to 6, and bar 23 first note;

Sladko medeno: bars 21/22 and 29/30.

The abbreviations at the beginning of the staves stand for:

S. = Soprano

A. = Alto

T. = Tenor

B. = Bass

Notation

Note that the 6/4 bars in these scores are generally considered to be 3 x 2/4 bars.

Texts of the Songs

1 – Az moga da ljubja (*Moga da ljubja*)

I Can Love

I can love [ljubja]* in order to become good;
I can love tenderly [običam] in order to become strong.
Love [Ljubov] and tenderness [običta]
will teach me to become a servant of God.
To serve! This is the new trade that brings Love
and creates a new world where Love and tenderness reign,
where Truth triumphs and Life becomes free.

2 – Bog e Ljubov

God is Love

God is Love, eternal and boundless,
overflowing with life, the life of the gentle divine Spirit.
Spirit of goodness, Spirit of holiness,
Spirit of absolute peace and joy for every soul.
We shall walk along this path of Light,
where divine Love reigns.

Footnote, page 20: The principal melody will ideally be sung by the brothers.

* In Bulgarian, two words are used for “love”, *ljubov* and *obič*, which have different meanings. *Ljubov* has been translated as “love” and *obič* as “affection” or “tenderness”.

3 – Izgreva slānceto

The Sun is Rising

The sun is rising, spreading its light,
bringing joy to life.

Sila živa, izvorna

Living Strength, from the Spring

Living strength, gushing forth like a spring.
Zun mezun, zun mezun, binom tu meto. (*untranslatable*)

Footnote, page 29: This sentence is in the Vatan language and is untranslatable.

4 – Be njakoga (*Beršid ba*)

Once Upon a Time

Once upon a time, when all was darkness,
the light appeared within it.
And the light portrayed the beauty of the divine life
that came to dwell in me and lifted up my soul.

5 – Moga da kaža

I Can Say

Translation of the Bulgarian verse:

I can say that the sun will rise tomorrow
illuminating the face of the earth.
It will bring warmth to all that grows.
Shine, O mighty sun, that we may learn well!
All who are reasonable will rise up and set to work.
Shine, O mighty sun, that we may learn well!

2nd verse, sung in French:

I can tell you that the sun will shine tomorrow
illuminating the face of the earth,
warmly caressing all that sprouts and grows.
Shine, O mighty sun, that we may learn well.
Those who are guided by reason will rise up and work wholeheartedly.
Shine, O mighty sun, that we may learn well.

6 – Pri vsičkite uslovija

In All Circumstances

In all life's circumstances, never lose your peace.
Life is beautiful when one is audacious.

7 – Evera (*untranslatable*)

Phonetic transcription (2nd verse):

2. Slānceto grej, prašta veselie po celata zemja.
Celiija mir sābužda, vika sās ljubov.
Vlīva ni život, dāva radost, mir i krasota.
Zalezva to, no večno se javjava pak.
Blesti, izprašta živa svetlina, služitel mil na blag Bašta.
1. The sun is shining, caressing us with its rays,
caressing the grass and the little flowers.
We dance in the morning with enthusiasm.
The air is a blessing, birds fly gaily overhead.
All of nature radiates beauty:
the dewy blades of grass sparkle like diamonds,
the flowers spread their fragrance.
2. The sun is shining, spreading joy throughout the world.
It awakens the whole world and calls to it with love.
It pours life into us, giving us joy, peace and beauty.
It sets, but constantly reappears.
It shines brilliantly, sending forth its living light,
loving servant of our gentle Father.

8 – I skačam az (*Zov na planinata* = Call of the Mountain)

And I Hop

Translation of the Bulgarian verses:

1. And I hop like a bird from branch to branch;
all those who see me marvel.
2. I sing hymns of praise for the sun;
the small, clear springs start to hum along.
3. Before my eyes there stands a peak.
It softly beckons to me to climb up.

Verses sung in French:

4. Like a finch I fly from branch to branch,
hymns of praise pour forth from every heart.
5. So wonderful is the hymn I sing for the sun,
the clear streams leap merrily along.
6. Before my eyes a white peak rises upwards,
inviting me to climb to heaven.

9 – Svetāl den

Luminous Day

Luminous day. Joyous day. Divine day.

10 – Malkijat izvor

The Little Spring

A ray of light descends from the heights to brighten the little flowers.
Nearby, a little spring bursts forth; it flows gently along,
murmuring, whispering and ceaselessly delighting the flowers.

11 – Krasiv e životāt

Life is Beautiful

Beautiful is the life of our soul,
which fills the whole earth.

12 – Proletna pesen

The Song of Spring

Here comes the wonderful spring, the sun rises.
Everything stirs, grows, lives,
everything rejoices and gives thanks to God.
Spring is here!
In the sky, a little bird warbles sweetly.
The sun graciously inundates the whole world with joy and love.
The whole world exults and gives thanks to God.
Spring is here!

13 – Večer, sutrin

Evening, Morning

Evening, morning, come and go and come again.

Footnote, page 65: Sing 3 times, the third time *p*.

14 – Aum (*untranslatable*)

Footnote, page 66:

3 x *f* and 1 x *p*.

Following a short silence, repeat 3 times *f* and 1 time *p*.

Original key: C major

15 – Otče naš

The Lord's Prayer

Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy name.
Thy kingdom come, Thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread,
and forgive us our trespasses
as we forgive those who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For Thine is the kingdom, the power and the glory
for ever and ever.
Amen.

16 – Božijata Ljubov me ozari

Divine Love has Enlightened Me

Divine Love has expanded my soul
and filled my heart with its rays of light.
On its blessed wings, it has raised my spirit up
from the depths of the abyss towards the heights,
illuminated by God's gaze.
Love has enlightened me.
It has expanded and illuminated my soul.
It has strengthened my spirit and instilled goodness in me.

17 – Napred za slava! (Za Nebesnija Car = For the King of Heaven)

Forward into Glory!

Forward into Glory,
into battle for the King of Heaven,
King of Justice, Peace and Love.
To Thee all glory,
You are the King of Justice, Peace and Love.

18 – Ide, ide, ide (*Toj ide!* = He is coming!)

He is Coming, He is Coming, He is Coming

He is coming, He Himself is coming to help.
Mighty and Powerful, He is coming to help.
We will work with love; He is coming to help.

19 – Blagoslavjaj, duše moja, Gospoda (*Blagoslavjaj*)

Bless the Lord, O my Soul

Bless the Lord, O my soul!
Do not forget all His gifts,
do not forget His loving kindness,
do not forget His blessings!
Do not forget His grace,
do not forget His goodness,
do not forget His loving affection [običta],
do not forget His Love [Ljubovta]!

20 – Duhăt Boži

The Divine Spirit

The Divine Spirit, the Eternal Spirit, the Holy Spirit,
the gentle Spirit who fills our hearts with Love.

Footnote, page 90: The 2nd bar has an extra beat because of the *gruppetto*.

21 – Blagosloven Gospod Bog naš (*Blagosloven*)

Blessed be the Lord our God

Blessed be the Lord our God for ever and ever;
blessed be our Father of the luminous spirits.

22 – V načalo be Slovoto

In the Beginning was the Word (Prologue to the Gospel of St John 1)

In the beginning was the Word, and the Word was with God,
and the Word was God.

He was with God in the beginning.

Through Him all things were made;

without Him nothing was made that has been made.

In Him was life, and the life was the light [videlina]** of men.

And the light shines in the darkness,

and the darkness did not comprehend it.

Footnote, page 94: Original key: D minor

23 – V zorite na života

At the Dawn of Life

At the dawn of life, the Sun rose,
and drew the boundaries of nature.

It awakened the powerful spirit in my soul

and reawakened Love in my heart.

24 – Musala

Musala

You are unique, my Musala! Sacred site, divine summit.

Have you seen the sunrise from Musala,

on a clear spring day?

Have you breathed in the gentle breeze of Musala

in the first rays of the sun?

** The Bulgarian language uses two words to designate “light”: *videlina* (invisible Light) and *svetlina* (visible light), which have different meanings. We have translated both as *light*.

25 – Slānceto na Ljubovta

The Sun of Love

The sun of Love is already rising over the world.
It sends its light and spreads its warmth everywhere.
We are sunbeams, we bring the new life.

26 – Koj na ranina (*Na ranina* = In the morning)

One who Early in the Morning

Phonetic transcription (2nd verse):

2. Rano ti stani, slānceto posreštni
i zapej sās bodār glas, poigraj si ti zavčas.
Bodra gimnastika, raz, dva, tri.
Podviži se i se spri.
Smelo pak trāgni napred, rādvaj se na Božij svet.

1. Whoever rises early to dance on the green grass,
in the limpid dew, will remain eternally young,
healthy, beautiful and rich;
they will learn better and will never die.
2. Rise early, greet the sun and sing out in a lively voice,
now get moving.
Energetic gymnastics: one, two, three.
Move then stop.
Boldly move forward again, rejoice at the divine light.

Footnote, page 110: Sing 3 times.

27 – Sladko medeno

Sweet Honey

Sweet honey, sent by the sun, carried by the bees.

Footnote, page 112: Sing the whole song a second time.

28 – Blaga дума na ustata (*Blaga дума*)

A Kind Word on One's Lips

A kind word on one's lips is the key that opens hearts.

A kind look in one's eye is the language of souls.

A gentle feeling manifested dispels all evil.

A strong will crowns every deed and manifestation.

With them, love builds the life that is born here.

29 – Misli! (*Misli, pravo misli*)

Think!

Think, think rightly!

Nurture within you sacred thoughts for life.

30 – Az šte se podmladja (*Podmladjavane = Rejuvenation*)

I will be Rejuvenated

Translation of the Bulgarian verse:

I will be rejuvenated, you will be rejuvenated, they will be rejuvenated:
that is what Love has told me.

We who follow the path of goodness will be rejuvenated,
you who follow the path of goodness will be rejuvenated,
they who follow the path of goodness will be rejuvenated:
that is what Love has told us.

2nd verse, sung in French:

I will grow younger, you will grow younger,

he and she will grow younger:

that is what Love tells me, that is what Love tells me.

We who follow the path of goodness will grow younger,
you who follow the path of goodness will grow younger,
they who follow the path of goodness will grow younger:
that is what Love tells us.

31 – **Fir-fjur-fen** (*Fir-fjur-fen – Blagoslavjaj*)

Fir-fjur-fen, Tao Bi Aumen. (*untranslatable*)

Bless the Lord, O my soul; bless and never forget.

Footnote, page 128: the Cyrillic word spelt as “фюр” and transcribed as “fjur”, is pronounced *für* according to Master Omraam Mikhaël Aïvanhov’s pronunciation.

32 – **Särdečnijat zov** (*Särdečen zov*)

The Call of the Heart

Phonetic transcription (2nd and 3rd verse):

2. Zabravjaj grehovete naši,
obilno nas blagoslovi.
Carju preblagij na svetlite duši,
v Carstvoto Si ni priemi!
3. Tam da Te slavim prez večnosta,
edin Ti zaslužavaš hvala.
Ogradi ni sas Tvoite milosti.
ozari ni s Tvojta svetlina!

1. We prostrate ourselves before You, O Lord,
with pure and vibrant souls.
With this hymn we open our hearts and beseech You,
O Most Holy, forgive us!
2. Forget our sins, give us an abundance of blessings.
Most merciful King of luminous souls,
receive us into Your Kingdom!
3. There let us glorify You for all eternity,
You alone are worthy of praise.
Surround us with Your mercies, illuminate us with Your light!

33 – Bratstvo, edinstvo

Brotherhood, Unity

Translation of the Bulgarian verse:

We desire brotherhood, unity, we launch an appeal to Love,
we invite the world of Joy: may good life flow into us.

2nd verse, sung in French:

Brothers, the dawn of unity is here,
we invite the whole world to love one another;
through joy and peace, brotherhood will shine in our hearts,
filling our minds with fair thoughts, our souls with charity,
and our spirits with freedom.
Love, wisdom and truth will lead us to unity.

34 – Gree, gree

It Shines! It Shines!

The light shines.

It shines on the grass, on the waters, on the flowers,
for the children; it brings joy to the heart.

Footnote, page 139: We have transcribed “*Gree*” the word written as “Грее” in modern Bulgarian. Master Omraam Mikhaël Aïvanhov added a slight “i” between the two vowels, thus pronouncing it “*Greïe*”.

35 – Nij sme slavejčeta gorski (*Slavejčeta gorski*)

We are the Nightingales of the Forest

Phonetic transcription (of the 2nd to 5th verse):

2. Naš'te pesni sa ronlivi, te ni nosiat radost večno;
hem sa živi, hem igrivi kat potōče bārzotečno.
3. Eto, čujte kak se lee pesenta ni v tišinata,
i se lee, i ljulee kato struja vāv dušata.
4. Ot glasa ni tih i stroen vseko zlo šte se prokudi;
novi voin, mlad, dostoen, s pesnite si štem probudi.
5. Pejte, pejte, miļi ptički, taj se istinski živee,
pejte, pejte družno vsički – celij svjat sās vas da pee.

1. We are the nightingales of the forest,
with our songs we glorify the heavens;
we chase away all servile feelings and human worries from the earth.
2. Our songs are lively, they bring us everlasting joy;
they are both as sparkling and playful as a fast-flowing stream.
3. Behold, listen to how our song echoes in the silence,
flowing and rippling like a wave in one's soul.
4. Thanks to our calm, harmonious voice, all evil will be banished;
our songs will awaken a new, young and worthy warrior.
5. Sing, sing dear birds, for this is the way to truly live;
sing all together: may the whole world sing with you.

Footnote, page 143: After the *Da Capo* (with repeat), repeat the whole song twice singing “*Tra-la-la...*” in dotted rhythm ... [see image] then, after a moment's silence, sing it a third time with repeat, but without the *D.C.*

36 – Sila, zdrave, život (*Sila, život, zdrave*)

Strength, Health, Life

Strength, health and life are all one.
Servants of the Spirit, bearers of joy,
upholders of youth, they are all one.

37 – Da imaš vera (*Da imaš vjara*)

Have Faith

Have Faith!

38 – Denjat ide

Day is Dawning

Phonetic transcription (2nd and 3rd verse):

2. Moga az da kaža, če objča me Bog.
Slānčevite lāčī krotko šepnat tova.
 3. Diša svežest zorata, probužda se denjat.
Radost i nadežda pālajat sārčata ni.
1. I can say that day is already dawning.
The sun will rise so that we may act well.
 2. I can say that God loves me.
The sun's rays softly whisper it to me.
 3. The dawn carries a breath of fresh air, the day awakens.
Joy and hope fill our hearts.

39 – Da bih Te slušal!

If I had Listened to You!

If I had listened to You!

If I had listened to You, good would have been revealed in me.

If I had listened to You, good would have manifested in me.

Footnote, page 155: Voluntary overlap to keep pace with the harmonization.

40 – Kaži mi Ti Istinata

Tell me the Truth

Tell me the Truth that will free my soul.

Blagata pesen

The Sweet Song

Be aware, love, sow tirelessly,
build, and in life, give all that you have.
This truth is knowing God.

41 – Pesen na zorata

Dawn Song

The wondrous light of dawn appears,
bringing the plenitude of joy to life,
health to the young,
and gifts of life to those who toil.
May the wise enjoy prosperity,
may good people live in bliss!
It is for them that the wondrous dawn appears.

42 – Stani!

Arise!

Rise up and the Lord will revive you;
rise up and the Lord will resuscitate you;
rise up and begin with Love;
rise up, clothe yourself with Truth;
constantly build with it:
Truth will renew you and, with the Spirit, enlighten you.

43 – Sila, zdrave e bogatstvo

Strength and Health are Wealth

Strength and health are wealth for the life of the soul.

Footnote, page 171: Repeat the whole song a second time.

44 – Tăgi, skārbi

Sorrow and Grief

Take your sorrows and grief, set them down, walk straight ahead.
Do not falter, lift and set everything down, walk straight ahead.

45 – Vehadi (*untranslatable*)

46 – Vdāhnovenie

Inspiration

Inspiration, you are a blessing.

47 – Šte se razveselja

I Shall Rejoice

I will greatly rejoice in the Lord,
my soul shall be joyful in my God;
for He has clothed me with the garments of salvation,
He has covered me with the robe of righteousness,
as a bridegroom decks himself with ornaments,
and as a bride adorns herself with her jewels,
young virgin chosen from among her companions.

48 – Les Voyelles (*Pesen na glasnite bukvi* = Song of the Vowels)

The Vowels

Footnote, page 187: Repeat with: *a – o – u – a-o-u*

49 – Izgrej ti, moe slānce!

Rise, O my Sun!

Phonetic transcription (2nd and 3rd verse):

2. Ogrej nebeto i zemjata, lazurni podnebesen šir;
razveseli mi dnes dušata v trepenijata si bezspir;
o, daj mi toz život i mir!
Život i mir, život i mir, o, daj mi toz život i mir!
 3. Edinstveno si ti, koeto izpalvaš vsičko sās ljubov
i podnovjavaš vsičko vehto;
svetāt črez teb šte bāde nov; ti večno si svetā ljubov.
Svetā ljubov, svetā ljubov, ti večno si svetā ljubov.
1. Rise, O my sun, for I await each day;
my heart longs for you and I am weary on my path;
you bring me a life of bliss.
 2. Illuminate heaven and earth, the divine azure expanse;
now may my soul rejoice without cease in your vibrations;
O, give me this life and this peace!
 3. You alone fill everything with love, giving new life to all that is old;
through you, the world will be renewed;
you are eternally divine love!

50 – Napred da hodim smelo (*Napred da hodim*)

Let us Walk Boldly Forward!

Phonetic transcription (of the 2nd to 5th verse):

2. Zemjata s čisti mįsli da ogradi^{me} zdravo
i zloto vseporočno da pobedi^{me} s pravo.
 3. Na slabite da nosim podkrepa i obnova,
na stradašite – miłost i svoboda^{ta} nova.
 4. Vāv beznata da slezem, horugva da postavim
i padnalite bratja ot māka da izbavim.
 5. Togava da otvorim na novij grad vratite,
v Jerusalim da vlezem – sveta^a na svetlinite.
1. Forward! Let us walk boldly through the silent palaces
of secret knowledge, filled with strength and life.
Chorus: Like whirlwinds above the forests,
with eager hearts we hasten forward to renew the world!
 2. Let us firmly surround the earth with pure thoughts
and triumph over perverse evil with righteousness.
 3. Let us bring help and new life to the weak,
compassion and new freedom to the afflicted.
 4. Let us descend into the depths, plant our banner
and deliver our fallen brothers from torment.
 5. Then, let us open wide the gates of the New City,
let us enter Jerusalem: the light of lights.

Footnote, page 193: Sing a second time with repeat.

51 – Pravda

Justice

Justice, you who bring freedom to our mind.
You are beautiful and powerful,
and it is you who distributes everything in the world.

52 – Ranen čas

Dawn

It is early morning, everything sings and vibrates.
The sun is shining, the soul of the world rejoices with sublime Love.
Sing O my heart, forget suffering and human turmoil
in this wondrous hour.
Listen to my voice!
Only in great suffering can divine life be born.
This storm brings quiet joy, new life to the world.
May the new life of Love warm my soul!
Freedom, a strong spirit and peace will be yours.
Listen to my voice!
Sweet sounds are calling to you, there where eternal Love reigns!

53 – Hymne à la Fraternité

Hymn to Brotherhood

- I. All people joyously united,
sing triumphant hymns
to the King of Peace and Justice
who makes the Golden Age shine!
- II. The earth freed of all borders
bursts into melodious choirs, and radiant with light,
is reborn in Brotherhood.
- III. *Holy Spirit*
Holy Spirit of invincible power,
awaken in us the sacred Fire of Unity!
Soul of the world that contains all creatures,
bring us together
in Love, Wisdom and Truth.
For the triumph of the divine life
to the farthest reaches of the Universe,
bathed in celestial harmony
we will celebrate Brotherhood.

Thoughts from Master Omraam Mikhaël Aïvanhov

Introduction Page

The Brotherhood has a very rich repertoire with these songs. By singing them, not only are you helping to maintain and strengthen the light in the world, but you are also working for yourselves. Each of these songs has a positive effect on you, and even when you are not singing them, just having them in your head does you good, because these songs continue to vibrate within you.

When you feel that you no longer know where you stand, sing “*Misli, pravo misli – Think, think rightly*”, and you will start to see the path more clearly... When you think that nobody loves you, sing “*Bog e Ljubov – God is Love*” and then, what more could you ask for since God will never abandon you?... And if you are a bit tired or sick, sing “*Sila, zdrave e bogatstvo – Strength and Health are Wealth*”, then everything vibrates in you and you get back up again... If you find that life is dreary, that it no longer inspires any joy in you, sing “*Krasiv e životăt – Life is Beautiful*”... And when you are happy, sing “*Blagoslavjaj, duše moja, Gospoda – Bless the Lord, O my Soul*”. You have a whole arsenal of magic here!

The order of the songs [page 8]

When I choose the songs that we sing during our meetings to facilitate meditation, I do not do so randomly. I want them to have a certain effect. The result is different depending on the order that is adopted. For example, if we sing *Malkijat izvor* and then *Bratstvo, edinstvo*, they cancel each other out. But if we switch them around, if we start with *Bratstvo, edinstvo*, that is entirely different. Have you ever thought about that? I will help you to feel these nuances.

Suppose I were to neglect this issue, and have you sing profound, mystical songs and then suddenly follow them with a fast, cheerful song: it would not do. Likewise, if after a dynamic, fast-paced song, I were to choose a solemn, slow song without any transition, it would not be any better.

How do I go about it? You may not have noticed. There is a whole science to the order of the songs. You need to feel that they cannot be sung in just any order.

Page 26

If heaven has given you the gift of a beautiful voice, do you really think that this gift is exclusively for you? No, you must use it to carry out work on others. Sooner or later, heaven will ask you to account for what you have done with this gift. That is why you need to become aware of the part you have to play in awakening souls, and learn to work on your vocal chords by means of thought. I can give you an exercise for this. Imagine that you are surrounded by radiant light, and an immense crowd – thousands of people – are there listening to you; through your voice emerges pure and powerful energy that penetrates them, and then their hearts open up, their minds are enlightened, and they decide to devote their life to doing good... Practice this for months, for years, and the day will come when your voice will awaken in people only their higher nature, their divine Self.

Page 120

What a privilege you have to form a luminous aura after each song! You have all the right conditions for your thoughts and feelings to be used, amplified, helped and strengthened. It is in this atmosphere created by the singing, the music, the unity, the harmony and the fusion of souls that you have all the means to transform yourselves, to work on yourselves, to shape yourselves and above all, to balance your nervous system, which will become stronger as a result.

Page 131

The more of us there are when we sing, the more our fraternal radiance attracts divine entities who come to help us by giving us health, strength and light. We do not sing in a choir to pass the time pleasantly, but to do conscious work, to learn to subject individual life to the law of universality. We must work for harmony, because the slightest harmonious vibration on earth attunes us to the great cosmic harmony. The word “harmony” is the summary, the synthesis of all virtues, of all blessings. When harmony penetrates us and tunes us like an instrument, the divine Spirit will come to play lightly upon us.

Page 138

On the Sephirotic Tree, music belongs to the Sefhira Chokmah in which reign the Cherubim. The Cherubim do nothing but sing together in harmony. This is why, when human beings make the effort to sing in chorus, they begin to link themselves to this angelic order of the Cherubim, the order of celestial music and harmony. Yes, unbeknownst to you, when you sing, you are establishing contact with the Cherubim, and this harmony of sounds works its effects on you, causing not only the particles of your psychic matter to vibrate, but also those of your physical matter. Until one day, thanks to the sounds that shape it, your body will take on forms of perfect harmony and beauty.

Page 144

When you come together to sing, you wield tremendous magical power for good, but do not lose sight of the truth that power is based on unity, on harmony. Remember that you must form a family. Set aside your differences in character and tendencies, in your degree of evolution, social background or profession – it does not matter and plays no part in the spiritual life. Strengthen the conviction in your hearts that in spite of your differences, you all belong to the immense universal family, that you are members of it, and that you sing together in order to awaken consciences throughout the world. Believe me, it is this unity that is the source of your power, the unity that you can achieve by singing.

Page 185

Take a few minutes to think about how the whole world will one day form one big family whose members all love, understand and smile at one another. Yes, there are so many good things to think about for the happiness of humankind... That the whole earth sings and dances... That the whole earth goes to see the sunrise in the morning... Or that the whole earth sings a hymn of joy and gratitude to the Creator. Isn't it wonderful to think about this rather than to occupy your mind with all kinds of prosaic, selfish things?

You can also think about all the life there is in heaven: the angels, the archangels, the divinities – all the heavenly hierarchies. Think of their qualities, of the light, love and purity in which they dwell, and wish for this

splendour to descend to earth. In this way, you build bridges, you create channels of communication so that the perfection, wealth and beauty on high may truly come down to earth one day.

Page 188

These songs that we sing by Master Peter Deunov were created to give us the opportunity to participate in universal harmony and, at the same time, accomplish spiritual work. It is important to know that the beneficial effects of singing reach up to the most sublime regions.

So, now, if you are able to understand the question as such, I am certain that you will devote much more time to singing, because you will feel the tangible results for yourself. You are always engaged in seemingly important occupations, but they do not make you any greater, nobler, healthier or more luminous. They may bring you a more comfortable, easier life, but that contributes nothing to your transformation. Whereas when you sing together with real conviction, you are striving to attune yourselves to another order of things, to transform yourselves and further your evolution...

4th cover page

By singing mystical, spiritual songs, we create a world of shapes and colours around us. And as we are our own instrument, we also create within ourselves the very shapes and colours that we create outside ourselves, and these attract luminous entities, they attract angels – they are food for them. Angels come only if we know how to attract them with such gifts.

By singing, we open a door in heaven through which celestial entities will pass. And the coming of these entities brings beneficial changes to the world.

Legend of the Photos

Page 30

Master Peter Deunov with his violin.

Page 39

Summer camp of the White Brotherhood of Bulgaria, near the second lake on Rila.

Page 58

Master Omraam Mikhaël Aïvanhov in a meeting with his disciples in the main hall of the Bonfin, during the 80s, Fréjus, France.

Page 86

Songs during a fraternal meeting in the Republic of Congo.

Page 150

The Brotherhood's choir presenting the songs of Master Peter Deunov in Bulgaria in 2019.

Literary translations of the songs in different languages can be downloaded from the Éditions PROSVETA websites.